

REVUE DE DROIT PÉNAL MILITAIRE ET DE DROIT DE LA GUERRE

publiée sous les auspices de la

SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DE DROIT PÉNAL MILITAIRE ET DE DROIT DE LA GUERRE



THE MILITARY LAW AND LAW OF WAR REVIEW

TIJDSCHRIFT VOOR MILITAIR
STRAFRECHT EN OORLOGSRECHT

ZEITSCHRIFT FÜR WEHRRECHT
UND KRIEGSVÖLKERRECHT

RIVISTA

DI DIRITTO PENALE MILITARE
E DI DIRITTO DELLA GUERRA

REVISTA

DE DERECHO PENAL MILITAR
Y DERECHO DE LA GUERRA

Direction :
Palais de Justice,
Bruxelles

XXI - 1-2-3-4

1 9 8 2

Directie :
Paleis van Justitie,
Brussel

TABLE DES MATIÈRES — TABLE OF CONTENTS

Séance d'ouverture — Opening ceremony

<i>Allocutions par :</i>	<i>Adresses by :</i>	<i>Pages</i>
Brigadier Raphaël BARRAS, auditeur en chef de l'armée suisse, président du groupe suisse de la Société internationale de droit pénal militaire et de droit de la guerre		9
M. Georges-André CHEVALLAZ, conseiller fédéral, chef du département militaire fédéral		11
M. Vittorio VEUTRO, procureur général militaire (Italie), président de la Société internationale de droit pénal militaire et de droit de la guerre		13
M. Alexandre HAY, président du comité international de la Croix-Rouge		17

Chapitre I

Exposés introductifs — Introductory reports

<i>Evolution du droit de la guerre des Conventions de La Haye aux Protocoles additionnels aux Conventions de Genève</i> , par M. Dietrich SCHINDLER, professeur à la Faculté de droit de l'Université de Zurich	23
<i>Law of war and armed forces</i> , by Lt. Colonel Frédéric de MULINEN, from the General Staff of the Swiss Army, Delegate of the ICRC to the armed forces and Director of the military courses of the International Institute of Humanitarian Law, San Remo	35

Chapitre II

Questionnaire	51
Questionary	57

Rapports particuliers — Particular reports

<i>Les forces armées et le développement du droit de la guerre — Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes des conflits armés internationaux</i> , par :	
— Ministerialrat Dr. Friedheim KRÜGER-SPRENGEL (République fédérale d'Allemagne) (section I)	63
— Regierungsdirektor Dr Elmar RAUCH (République fédérale d'Allemagne) (section II)	66
— Regierungsdirektor Wolfgang HERMANN (République fédérale d'Allemagne) (section III)	72
— Ministerialrat Dr Klaus DAU et Ministerialrat Bernhard GRASSHOF (République fédérale d'Allemagne) (section IV)	76
— Ministerialrat Dr Günther MORITZ (République fédérale d'Allemagne) (section V)	80

<i>Forces armées et développement du droit de la guerre</i> , par Dr Anton SPERL (Autriche)	83
<i>Forces armées et développement du droit de la guerre</i> , par le Séminaire belge de droit pénal militaire et de droit de la guerre (Belgique), avec la collaboration de : — M. l'Avocat général A. ANDRIES, — M. l'Auditeur militaire G. VAN GERVEN, — M. l'Auditeur militaire J. DE TENDER, directeurs de groupes de travail, sous la présidence de M. J.F. ELENS, premier Avocat Général près la Cour militaire	87
<i>Armed forces and the development of the law of war</i> , by Auditor Ib Scheel THOMSEN (Denmark)	107
<i>Le Protocole additionnel I et le droit international général de la guerre</i> , par M. Henri MEYROWITZ (France)	119
<i>Statut des Conventions de Genève et des Protocoles additionnels en Inde</i> , par le Professeur L.R. PENNA (Inde)	135
<i>Forces armées et développement du droit de la guerre</i> , par le Général Pietro VERRI (Italie)	155
<i>Armed Forces and the development of the law of war</i> , by Hans Petter GRAVER (Norway)	181
<i>Armed Forces and the development of the law of war</i> , by E.L. GONSALVES (The Netherlands)	189
<i>Forces armées et développement du droit de la guerre</i> , (réponses au questionnaire par le Lieutenant Colonel A.P.V. ROGERS (United Kingdom)	201
<i>Armed Forces and the development of the law of war</i> , (Swedish answers to the questionnaire) by Carl-Ivar SKARSTEDT (Sweden)	227
<i>Forces armées et le développement du droit de la guerre</i> , réponses au questionnaire) par un groupe de travail sous la direction du Brigadier Raphaël BARRAS (Suisse)	259
<i>Forces armées et développement du droit de la guerre</i> , (réponses au questionnaire) par le Professeur Sahir ERMAN (Turquie)	269
<i>Armed Forces and the development of the law of war</i> , by Georges S. PRUGH (U.S.A.)	277

Chapitre III

Section 1

<i>Conduite du combat et risques encourus par la population civile.</i> <i>Conduct of combat and risks run by the civilian population.</i> General report by Lieutenant Colonel A.P.V. ROGERS (United Kingdom)	293
<i>Interventions by :</i> — Professor G.S. PRUGH (U.S.A.)	321
— Major Général J.P. WOLFE (Canada)	323
— Sir David HUGHES-MORGAN (United Kingdom)	327
— Le Professeur VERHAEGEN (Belgique)	329
— Professor L.R. PENNA (India)	337

Section 2

Combattants armés ne pouvant se distinguer de la population civile.
Armed combatants who cannot distinguish themselves from the civilian population.

Rapport général par le Général d'armée Pietro VERRI (Italie), président de la Commission militaire de l'Institut de droit humanitaire 345

Interventions : par / by

— Coronel Auditor del Aire Javier SANCHEZ DEL RIO y SIERRA (España)	393
— Major Général Georges S. PRUGH, U.S. Army (retired) (U.S.A.)	399
— Le Professeur S. NAHLIK (Pologne)	401
— Sir David HUGHES-MORGAN (United Kingdom)	405
— Mr. H. REIMANN (Suisse)	407
— Dr. Walter MEIER (Suisse)	409
— Le Professeur Sahir ERMAN (Turquie)	411

Section 3

Incidences des dispositions finales du Protocole I sur le système judiciaire national.

Consequences of the final prescriptions of the Protocole I for the national judicial system, Rapport général par le Brigadier Raphaël BARRAS, auditeur en chef (Suisse)

415

Interventions : par / by

— Le magistrat général Francis CLAIR (France)	435
— Mme Christine VAN DEN WIJNGAERT (Belgique)	451
— Colonel Giad DRAPER (United Kingdom)	463
— Colonel DELHAYE (Belgique)	467
— Mr. Vito DIANA (Italie)	469
— Le Professeur L.R. PENNA (Inde)	477

Section 4

Les conseillers juridiques dans les Forces armées — Position et fonction.
Legal advisers in Armed Forces — Position and Function.

Rapport général par le Dr. Günther MORITZ, Ministerial Councillor, Ministry of Defence (Federal Republic of Germany) 483

Interventions : par / by

— General Likulia BOLONGO, (Zaire)	493
— Mr. Dov SCHEFI (Israël)	507
— Mr. Sadi CAYCI (Turquie)	511
— Colonel DRAPER (United Kingdom)	515
— Dr. KNACKSTEDT (République fédérale d'Allemagne)	521
— Directeur général DE SMET (Belgique)	523
— Mr. Stefan TRECHSEL (Suisse)	531
— Mr. James BURGER (U.S.A.)	533

Chapitre IV

Rapports de Synthèse — Summary of the proceedings

Mr. Henri BOSLY, conseiller à la Cour de cassation, secrétaire général de la Société internationale de droit pénal militaire et de droit de la guerre (Belgique)	537
Mr. Henri BOSLY, conseiller à la Cour de cassation, secretary General of the International Society of the Military Law and Law of War (Belgium)	551
Lt. Colonel Frédéric DE MULINEN, délégué de la Croix-Rouge près des Forces armées, directeur de cours militaires à l'Institut International de Droit-Humanitaire de San Remo (Suisse)	563
Lt. Colonel Frédéric DE MULINEN, Delegate of the ICRC to the Armed Forces, Director of the Military Courses of the International Institute of Humanitarian Law of San Remo (Zwitserland)	575
Liste des participants — List of delegates	585
Bibliographie — Bibliography — Bibliografie	595
Informations — Communications — Mededelingen	
Italie	609
In memoriam	615

Imprimerie	Drukkerij
des Forces armées	van de Krijgsmacht
rue d'Evere	Eversestraat
1140 Bruxelles	1140 Brussel

02444 - 1.000 ex.

IMPRIMÉ EN BELGIQUE — GEDRUKT IN BELGIË — PRINTED IN BELGIUM